Sonderdruck aus

ENCHORIA

Zeitschrift für Demotistik und Koptologie

Herausgegeben von
Erich Lüddeckens, Heinz-Josef Thissen
und Karl-Theodor Zauzich

Band 23, 1996

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

ANTHONY ALCOCK

Coptic Terms for Containers and Measures

The following list is taken from W.E. CRUM'S *Coptic Dictionary* (Oxford 1939) and the additions to it compiled by R. KASSER in *Compléments au Dictionnaire Copte* (Cairo 1964) and "Compléments Morphologiques au Dictionnaire Copte" *BIFAO* 64 (1966): 23–61.

The first column contains the term followed by the Crum reference in brackets and NIC means "not in Crum". In the second column (C) is for container and (M) for measure. The third column contains the translation in CRUM or ČERNÝ. The final column contains information about (a) the known or suggested Egyptian etymologies, followed by a reference to the appropriate page in one of the etymological dictionaries: J. ČERNÝ, Coptic Etymological Dictionary (Cambridge, 1976), W. WESTENDORF, Koptisches Handwörterbuch (Heidelberg 1965–77), and W. VYCICHL, Dictionnaire Étymologique de la Langue Copte (Leuven 1983) (abbreviated as [Če], [W], or [V]), and for the sake of completeness reference is made to all of them when they discuss the etymology; where the word has come into Egyptian from another, usually a Semitic, language, this is indicated by >; (b) the equivalent Greek word or quantity, where known; (c) reference to a related Coptic term.

I hope to publish a more detailed study of containers and measures at a future date, and this list is intended merely as the preliminary stage of such a work.

акан (3b)	(C)		kr [Če 3]; λεκάνιον ?
ακοτλατ χε (3b)	(C)		κόλλαθον ?= 25 sextarii
λλκοτ (5b)	(C)	flask	
амок (7b)	(M)		
amin (7b)	(C)	pot	(j)mnjj [W 486]
&пот (14b)	(C)	cup	jpt [Če 11/W 10/V 15a]
ър€ (15а)	(C)	bucket	
ackayλε (NIC1)	(C)		άσκαλώνιον
&сот і (18b)	(C)	purse	(j)swjj [Če 13/W 489/V 17a]
agon (26b)	(C)	vessel stand	'gn/ 'kn/jkn [Če 19/W 19,
			492/V 24b]
Ba (27a)	(M)	palm branch	b j [Če 20/W 21/V 17a] βάιον

i.e. not in CRUM's Dictionary/KASSER or any of the etymological dictionaries. It occurs in one of the non-literary texts from Kellis in the Dakhleh Oasis (currently being edited by A. ALCOCK, W.-P. FUNK and I. GARDNER), to be published as a Dakhleh Oasis Project Monograph by Oxbow Press c. 1997.

βλβιλε (37b)	(M)	grain	brbr/blbljj3/bnbnt [Če 22/W 23,
			494/V 27]
ва хкот (38a)	(C)	bottle	bq3t [V 28a] βαύκαλις
Lini (40a)	(C)	crucible	mnt/mnjjt [Če 24/W 24/ V 28b]
вінаж (41b)	(C)	dish	πίναξ > bn <u>d</u> ? [Če 25/W 24/V
			30a]
Esp (41b)	(C)	basket	bjjr/bljj [Če 25/W 26, 495/ V
			30a]
βρβε (?) (42b)	(C)		-
версі † (43b)	(C)	basket	g ip and ci † [V 30b]
ይ ል p መջ (44b)	(C)		= 4 χοίνικες
Bac (44b)	(C/M)		b3s [Če 27/ W 27/V 31b]
внсе (44b)	(C)	bucket	b3s [Če 27/W 27, 495/ V 31b]
			βῆσις
€ λ λ м (55a)	(M)		'nb [W 498]
нλλε (66b)	(M)		
€10П€ (82а)	(C/M)		jpt [W 51, 504/V 65a]=5
			άρτάβαι/47–50 ξέσται
(c τ) ε ιω ջ ε (89b)	(M)		cf. cot
каваі (99а)	(C)	wicker basket	qb3t [Če 52/W 57/V 71b]
кн в і (99b)	(C)	jar	qbjj(t)/qbt [Če 52/W 57,506/V
			71b] κάβος (cf. σιβε)
коткотмат (102а)	(C)	pan	κούκουμα
κλε (102а)	(C)	-	Semitic [Če 54/W 60/ V 75b]
κελωλ (104a)	(C)	pitcher	krr [Če 56/W 62, 508/V 77b]
камте (110b)	(C)		"Ölmaß" [W 64]
к и ікі х і (111b)	(C/M)		κνίδιον [Če 59/W 65] rel.
			KOTNEOT ?]
кине (112а)	(C?)		
котихот (113а)	(C)		andw [Če 60/ W66/V 84a]
кап (113b)	(C/M)		
кіп (113b)	(M)		
кшр (115а)	(M)	wine measure	Semitic [Če 61/W 510] κόρος
коегс (120а)	(C/M)		k3s/kjjs [Če 64/W 506] κόις
	•		

RAY (127a) (C) basket qd qtj [W 71, 512/ V 89b] κοτόλη RAY (130b) (C?) RAX (134b) (C) pitcher Semitic> qd [Če 69/W 513] λΙΚ (138a) (C) bowl Semitic> lq [Če 70/ W 514/V 96a] ξέστης λΙΚΝΕ (139b) (M) λΑΚΝΤ (139b) (M) λΑΚΝΤ (139b) (M) λΑΚΝΤ (139b) (M) λΑΚΝΟΤΕ (140a) ΛΑΣΘΕ (149a) (Μ) ΛΑΣΘΕ (149b) (C) bowl ΜΟΣ (ΕΕΡΝΟΣΕΙ (ΕΕ	kotc (NIC ²)	(M)		χοῦς
Ray = (130b	кот (127а)	(C)	basket	qd/qtj [W 71, 512/ V 89b]
Ra I (134b)				κοτύλη
λικ (138a) (C) pot [W 76 rel. λοκ ?] λοκ (138a) (C) bowl Semitics lq [Če 70/ W 514/V 96a] ξέστης λικνε (139b) (M) λλκντ (139b) (C) bowl Semitics lgn [Če 71/ W 77, 514/V 96a]λαγυνύς οι λεκάνη λλκοστε (140a) (M) κνίδιον λακάτιον [V 96b] λλεμ (149a) (M) κνίδιον λλεμ (149b) (C) water-pot (?) [W 516] λιχι (150b) (C) bowl λλεμ (161b) (C) jar mk [Če 80/W 517/V 110a] μνᾶ = c. 0.45 kg. λλικντ (176a) (M) μνᾶ = c. 0.45 kg. λλικτ (176a) (M) Semitics μέντ/ μόδιος/μέτρον =1/6 ἀρτάβη (?) [V 117a] περλν (183a) (C) water container πλερνε (183a) (C) jug μάρις=19 ξέσται/6 κοτόλαι/10 χόες [Če 89/ W 100/V 120b] πλρυψε (184a) (C) mrht [Če 89/W 101] identical with πλρυψε ? πλεις (184b) (M?) πλοις (186b) (C/M) msn [Če 91/W 102/V 122b] πμιρ (206a) (C) pot mhjr [Če 97/W 109] πλοεις (208a) (M) msh [Če 97/W 89/V 109b] μόει/μώτον πλεε (210b) (M) cubit mh [Če 98/W 110] πλλχε (213a) (M/C?) md² [Če 100/W 113, 523] μάτιον	к ы ш є (130b	(C?)		
λοκ (138a) (C) bowl Semitic> lq [Če 70/ λικκε (139b) (M) W 514/V 96a] ξέστης λικκτ (139b) (C) bowl Semitic> lgn [Če 71/W 77, 514/V 96a] λωγωνός οτ λεκάνη κνίδιον λακάτιον [V 96b] κνίδιον λακάτιον [V 96b] λλεμ (149a) (M) κνίδιον λακάτιον [V 96b] λλεμ (149b) (C) water-pot (?) [W 516] λιμ (150b) (C) bowl Μοκι (161b) (C) jar mk [Če 80/W 517/V 110a] ΜΝ (ΝΙC³) (M) μνα = c. 0.45 kg. Μητ (176a) (M) κεπιτίτ> μέντ/ μόδιος/μέτρον = 1/6 ἀρτάβη (?) [V 117a] Μερλη (183a) (C) water container mrjjnt? [Če 88/W 520/ V 120a] Μλτρες (183a) (C) jug μάρις=19 ξέσται/6 κοτύλαι/10 χόες [Če 89/W 100/V 120b] χόες [Če 89/W 101] identical κημ (184b) (M?) msn [Če 91/W 102/V 122b] Μω 1ρ (206a) (C) pot mhjr [Če 97/W 109] Μοεις (184b) (M) καθι (Εθ 97/W 109) μόει/μότον Μλλ Σε (210b) (M) καθι (Μ/C?) mth [Če 98/W 110] Μλλ Σε (213a) (M/C?) mth [Če 98/W 110]	къх (134b)	(C)	pitcher	Semitic> q <u>d</u> [Če 69/W 513]
λικης (139b) (M) λακητ (139b) (C) bowl Semitic> lgn [Če 71/ W 77, 514/V 96a]λαγονός οι λεκάνη κνίδιον λακότιον [V 96b] κνίδιον κνίδιον (C) bowl κνίδιον (C) bowl μνᾶ = c. 0.45 kg. Μητ (161b) (C) jar mk [Če 80/W 517/V 110a] μνᾶ = c. 0.45 kg. Μητ (176a) (Μ) μνᾶ = c. 0.45 kg. Μητ (176a) (Μ) μνᾶ = c. 0.45 kg. Μητ (176a) (Μ) μνᾶ = c. 0.45 kg. Επίτιο μέντ/ μόδιος/μέτρον =1/6 ἀρτάβη (?) [V 117a] mrjint? [Če 88/W 520/ V 120a] μάρις=19 ξέσται/6 κοτόλαι/10 χόες [Če 89/ W 100/V 120b] mrbu [Če 89/W 101] identical with μρως ε? Μαξις (184b) (Μ?) μος μος μος βη/W 102/V 122b] μος γ/W 1ρ (C) μος μότιον μόει/μότον μόει/μότον μόει/μότον μόει/μότον μές (210b) (Μ) cubit mh [Če 98/W 110] μόει/μότον μής (Če 98/W 110] μότιον (Μ/C?) μότιον (Μ/C?)	λικ (138a)	(C)	pot	[W 76 rel. \\\)ok ?]
Airne (139b)	λοκ (138a)	(C)	bowl	Semitic> lq [Če 70/
λακητ (139b) (C) bowl Semitic> lgn [Če 71/W 77, 514/V 96a]λαγυνός οτ λεκάνη κνίδιον λακάτιον [V 96b] λακοστε (140a) (M) κνίδιον λακάτιον [V 96b] λαξη (149a) (M) κνίδιον λαξη (149a) (M) κνίδιον λαξη (149b) (C) water-pot (?) [W 516] λιξι (150b) (C) bowl κοκι (161b) (C) jar mk [Če 80/W 517/V 110a] κηκι (176a) (M) κερι (164 kg. κερι (187) κερι (187) κερι (187) (V 117a] μερα (183a) (C) water container mrjjnt? [Če 88/W 520/ V 120a] μάρις=19 ξέσται/6 κοτύλαι/10 χόες [Če 89/W 100/V 120b] κρωψε (184a) (C) jug μάρις=19 ξέσται/6 κοτύλαι/10 κοες [Če 89/W 101] identical with κρωξε? κλει (184b) (M?) msn [Če 91/W 102/V 122b] msn [Če 91/W 102/V 122b] κωσις (186b) (C/M) msn [Če 97/W 89/V 109b] μόει/μόιον καξε (210b) (M) cubit mh [Če 98/W 110] καξε (210b) (M) cubit mf [Če 98/W 113] καξε (213a) (M/C?) mg [Če 100/W 113, 523]				W 514/V 96a] ξέστης
λακοοτε (140a) (M) κνίδιον λακώτιον [V 96b] κνίδιον μέτρον [W 516] με απα μέτον μέντ μόδιος/μέτρον [Ε 80/W 517/V 110a] μνᾶ = c. 0.45 kg. Semitic> μέντ/ μόδιος/μέτρον =1/6 ἀρτάβη (?) [V 117a] μερα (183a) (C) μα μαρις=19 ξέσται/6 κοτύλαι/10 χόες [Če 88/W 520/ V 120a] μάρις=19 ξέσται/6 κοτύλαι/10 χόες [Če 89/ W 100/V 120b] μαρωψε (184a) (C) μπ/μ [Če 89/W 101] identical with μρωφε ? Μαεις (184b) (Μ?) μαρις (184b) μης (186b) (C/M) μης (186b) μής (186b) μής (186c) μαρις	λικηε (139b)	(M)		
XAROOTE (140a)	λλκητ (139b)	(C)	bowl	Semitic> lgn [Če 71/ W 77,
λλ 2 H (149a) (M) κνίδιον λεξλωξε (149b) (C) water-pot (?) [W 516] λιχι (150b) (C) bowl μοκι (161b) (C) jar mk [Če 80/W 517/V 110a] μνα = c. 0.45 kg. μνα = c. 0.45 kg. κητ (176a) (Μ) μνα = c. 0.45 kg. κητ (176a) (Μ) επιμίτος μέντ/ μόδιος/μέτρον =1/6 ἀρτάβη (?) [V 117a] περλη (183a) (C) water container mrijnt? [Če 88/W 520/ V 120a] μάρις=19 ξέσται/6 κοτύλαι/10 χόες [Če 89/ W 100/V 120b] πρωψε (184a) (C) mrht [Če 89/W 101] identical with μρωξε? κλεις (184b) (Μ?) μοςις (186b) (C/M) msn [Če 91/W 102/V 122b] μοεις (208a) (Μ) πλη [Če 97/W 89/V 109b] μοειν/μόιον κλεε (210b) (Μ) cubit mh [Če 98/W 110] κλλχε (210b) (Μ) cubit mh [Če 98/W 110] κλλχε (213a) (Μ/C?) παβ [Če 100/W 113, 523] μάτιον				514/V 96a]λαγυνύς or λεκάνη
λεξλωξε (149b) (C) water-pot (?) [W 516] λιχι (150b) (C) bowl μοκι (161b) (C) jar mk [Če 80/W 517/V 110a] μνᾶ = c. 0.45 kg. κητ (176a) (M) μνᾶ = c. 0.45 kg. Semitic> μέντ/ μόδιος/μέτρον =1/6 ἀρτάβη (?) [V 117a] πείμι ? [Če 88/W 520/ V 120a] μάρις=19 ξέσται/6 κοτύλαι/10 χόες [Če 89/ W 100/V 120b] πεμι [Če 89/W 101] identical with μρωξε ? κλεις (184b) (Μ?) κος (184b) (C/M) msn [Če 91/W 102/V 122b] κωμιρ (206a) (C) pot mhjr [Če 97/W 109] κοεις (208a) (M) πλη [Če 98/W 110] κλεις (210b) (Μ) cubit mt [Če 98/W 110] κλεις (213a) (Μ/C?) μάτιον	λ ακοοτε (140a)	(M)		κνίδιον λακώτιον [V 96b]
λιχι (150b) (C) bowl Δοκι (161b) (C) jar mk [Če 80/W 517/V 110a] μνᾶ = c. 0.45 kg. Δητ (176a) (M) μνᾶ = c. 0.45 kg. Semitic> μέντ/ μόδιος/μέτρον =1/6 ἀρτάβη (?) [V 117a] μάρις=19 ξέσται/6 κοτύλαι/10 χόες [Če 89/W 100/V 120a] μάρις=19 ξέσται/6 κοτύλαι/10 χόες [Če 89/W 100/V 120b] μπ/μ [Če 89/W 101] identical with μρωσε ? Δαεις (184b) (Μ?) μαρις (184b) (Μ?) μαρις (184b) (Μ?) μαρις (184b) (Μ?) μαρις (184c) (C) μοτ μήρι [Če 97/W 109] μαρις (206a) (Μ) μλρις (Εθ 97/W 109) μαρι (206a) (Μ) μλρις (Εθ 97/W 89/V 109b) μάρι/μώτον μαρι (206a) (Μ) μαρις (Εθ 97/W 89/V 109b) μαρι (Εθ 97/W 109) μαρι (Εθ 98/W 110) μαρι (Εθ 100/W 113, 523) μάτιον	እ ልഉዘ (149a)	(M)		κνίδιον
MORI (161b) (C) jar mk [Če 80/W 517/V 110a] MNA (NIC³) (M) μνᾶ = c. 0.45 kg. MNT (176a) (M) Semitic> μέντ/ μόδιος/μ έτρον =1/6 ἀρτάβη (?) [V 117a] Mεραν (183a) (C) water container mrjjnt ? [Če 88/W 520/ V 120a] Mατρες (183a) (C) jug μάρις=19 ξέσται/6 κοτύλαι/10 χόες [Če 89/ W 100/V 120b] Μρωψε (184a) (C) mrht [Če 89/W 101] identical with μρως ? Μαξις (184b) (M?) Μοςνε (186b) (C/M) msn [Če 91/W 102/V 122b] Μωμιρ (206a) (C) pot mhjr [Če 97/W 109] Μοξις (208a) (M) m³h [Če 97/W 89/V 109b] μόει/μώιον Μαζε (210b) (Μ) cubit mh [Če 98/W 110] Μαλαχε (213a) (Μ/C?) md³ [Če 100/W 113, 523] μάτιον	λε2λω2ε (149b)	(C)	water-pot(?)	[W 516]
MNA (NIC³)	λι χ ι (150b)	(C)	bowl	
ANT (176a) (M) Semitic> μέντ/ μόδιος/μ έτρον =1/6 ἀρτάβη (?) [V 117a] περαν (183a) (C) water container mrjjnt ? [Če 88/W 520/ V 120a] μάρις=19 ξέσται/6 κοτύλαι/10 χόες [Če 89/ W 100/V 120b] κρωψε (184a) (C) mrht [Če 89/W 101] identical καεις (184b) (M?) msn [Če 91/W 102/V 122b] κως (186b) (C/M) msn [Če 91/W 102/V 122b] κως (206a) (C) pot mhjr [Če 97/W 109] κοεις (208a) (M) μόει/μώτον κας (210b) (M) cubit mh [Če 98/W 110] καλχε (213a) (M/C?) md³ [Če 100/W 113, 523] μάτιον	мокі (161b)	(C)	jar	mk [Če 80/W 517/V 110a]
Heran (183a)	MNA (NIC3)	(M)		$\mu\nu\hat{\alpha} = c. 0.45 \text{ kg}.$
Μεραν (183a) (C) water container mrjjnt? [Če 88/W 520/ V 120a] Ματρες (183a) (C) jug μάρις=19 ξέσται/6 κοτύλαι/10 χόες [Če 89/ W 100/V 120b] χόες [Če 89/W 101] identical ματις (184a) (C) mrht [Če 89/W 101] identical κατις (184b) (M?) msn [Če 91/W 102/V 122b] κατις (186b) (C/M) msn [Če 91/W 102/V 122b] καμιρ (206a) (C) pot mhjr [Če 97/W 109] κατις (208a) (M) μόει/μώιον καλχε (210b) (M) cubit mh [Če 98/W 110] καλχε (213a) (M/C?) md³ [Če 100/W 113, 523] μάτιον	мит (176a)	(M)		Semitic> μέντ/ μόδιος/μέτρον
ΜΑΤΡΕC (183a) (C) jug μάρις=19 ξέσται/6 κοτύλαι/10 χόες [Če 89/ W 100/V 120b] mrht [Če 89/W 101] identical with μρως ε?				
χόες [Če 89/ W 100/V 120b] mrht [Če 89/W 101] identical with mpwge? Maeic (184b) (M?) Mocne (186b) (C/M) msn [Če 91/W 102/V 122b] my ip (206a) (C) pot mhjr [Če 97/W 109] Moeig (208a) (M) m3h [Če 97/W 89/V 109b] μόει/μώιον mage (210b) (M) cubit mh [Če 98/W 110] mads [Če 100/W 113, 523] μάτιον	меран (183а)	(C)	water container	_
κρωψε (184a) (C) mrht [Če 89/W 101] identical with κρωςε? κλεις (184b) (M?) κος κε (186b) (C/M) msn [Če 91/W 102/V 122b] κψιρ (206a) (C) pot mhjr [Če 97/W 109] κοεις (208a) (M) m³h [Če 97/W 89/V 109b] μόει/μώιον μόει/μώιον κλεε (210b) (M) cubit mh [Če 98/W 110] κλλεε (213a) (M/C?) md³ [Če 100/W 113, 523] μότιον	матрес (183а)	(C)	jug	μάρις=19 ξέσται/6 κοτύλαι/10
with μρως ε? Μλεις (184b) (Μ?) Μος με (186b) (C/M) msn [Če 91/W 102/V 122b] Μω ιρ (206a) (C) pot mhjr [Če 97/W 109] Μοεις (208a) (Μ) m3h [Če 97/W 89/V 109b] μόει/μώιον Μλς ε (210b) (Μ) cubit mh [Če 98/W 110] Μλλχ ε (213a) (Μ/C?) md3 [Če 100/W 113, 523] μάτιον				χόες [Če 89/ W 100/V 120b]
ΜΑΕΙC (184b) (M?) ΜΟΣΝΕ (186b) (C/M) msn [Če 91/W 102/V 122b] ΜϢΙΡ (206a) (C) pot mhjr [Če 97/W 109] ΜΟΕΙΣ (208a) (M) m3h [Če 97/W 89/V 109b] μόει/μώιον μόει/μώιον ΜΑΣΕ (210b) (M) cubit mh [Če 98/W 110] ΜΑΣΕ (213a) (M/C?) md3 [Če 100/W 113, 523] μάτιον	мрише (184а)	(C)		mrht [Če 89/W 101] identical
ΜΟ CNE (186b) (C/M) msn [Če 91/W 102/V 122b] ΜϢ IP (206a) (C) pot mhjr [Če 97/W 109] ΜΟ ΕΙΣ (208a) (M) m³h [Če 97/W 89/V 109b] ΜΑΣΕ (210b) (M) cubit mh [Če 98/W 110] ΜΑΔΧΕ (213a) (M/C?) md³ [Če 100/W 113, 523] μάτιον				with wpwge?
Aug sp (206a) (C) pot mhjr [Če 97/W 109] Μοεις (208a) (M) m³h [Če 97/W 89/V 109b] μόει/μώιον μόει/μώιον Μλες (210b) (M) cubit mh [Če 98/W 110] Μλλες (213a) (M/C?) md³ [Če 100/W 113, 523] μάτιον	maeic (184b)	(M?)		
ΜΟΕΙΣ (208a) (M) m³h [Če 97/W 89/V 109b] μόει/μώιον μόει/μώιον ΜΑΣΕ (210b) (M) cubit mh [Če 98/W 110] ΜΑΔΣΕ (213a) (M/C?) md³ [Če 100/W 113, 523] μάτιον	мосиє (186b)	(C/M)		-
μόει/μώιον ΜΑΣΕ (210b) (M) cubit mh [Če 98/W 110] ΜΑΔΧΕ (213a) (M/C?) md3 [Če 100/W 113, 523] μάτιον	жш гр (206a)	(C)	pot	-
κλ 2 ε (210b) (M) cubit mh [Če 98/W 110] κλ Δ Σ ε (213a) (M/C?) md² [Če 100/W 113, 523] μάτιον	Μοει ς (208a)	(M)		<i>m³h</i> [Če 97/W 89/V 109b]
ΜΑΑΧΕ (213a)(M/C?)md₃ [Če 100/W 113, 523]μάτιον				•
μάτιον	ΜΔ2ε (210b)	(M)	cubit	• -
·	MAA Σ€ (213a)	(M/C?)		
Μω Σ ε (213a) (M) μόδιος cf. ΜλλΣ ε?				· ·
	ΜωΣε (213a)	(M)		μόδιος cf. ΜΔΔΧΕ?

 $[\]begin{array}{ll} 2 & \text{The term occurs several times in the Kellis documents in connection with oil.} \\ 3 & \text{Occurs several times in the Kellis documents.} \end{array}$

nra (c) (223b)	(C)		nkt [Če 107]
мотт (229b)	(C)		
ноте (241а)	(M)	rope	nh [Če 117/W 134] σχοινίον: includes εκκοτ ε (σχοίνισμα) and ψεκκο ε (σχοίνισμα)
неевна (241b)	(C)	wine-skin	Semitic [Če 118/ W 135]=150 ξέσται
οειπε (256a)	(M)		jpt [Če 121/W 140/V 155a] (οἰφί)=1/4οr 1/6 ἀρτάβη
понку (266а)	(C)	bottle, tube(?)	pnq [W 148]
поро (268а)	(C)		
порк (269а)	(M)		prq [W 151, 534]
paap (299a)	(C)		rel. pop ? [W 166]
рермн (299b)	(\mathbf{M})		rmnjjt [Če 139/W 166/ V
			177b]=1/2 ἄρουρα
ρτω (305b)	(M)	span	drt-9t [Če 141/W 167/ V 178b]
ртов (305b)	(M)	artaba	Semitic or Persian> rtb [Če
			141/W 168] ἀρτάβη
ρα 2τε (312a)	(C)	cauldron	rhdt/rht [Če 143/W 172/ V
			180a] λέβης
сок (325а)	(C)	sack, bag	s(3)q/s ^c q [Če 149/W 180, 537/V
			186a] σάκκος
caλo (330b)	(C)	basket	Semitic [Če 151/W 183]
сомте (342а)	(C)		
сни€ (343b)	(C)	granary, bin	snjjt/sn3/snwt [Če 155/ W 188/V
			190a]
coπ (351a)	(M?)		
c p (353b)	(C)	jar	[W 194, 539]
сшт (360а)	(M)	aroura	st3t [Če 164/W 199, 541]
стеішбе	(M)	aroura	st3t-3ht [Če 164/W 54]
соте (362а)	(M?)		
corcior (371a)	(M)		
соє їщ (374b)	(M)		sjh/h(j)h(j) [W 180, 536]
cay (378b)	(C/M?)		

тыве (397а)	(C)	box, chest	db3t/dbt [Če 180/W 225, 545]
			θήβη
тнн ве (397b)	(M)	digit	<u>d</u> b ^{<} [Če 181/W 220]
тшшме (415а)	(C)	purse	tm3 [Če 188/W 223]
тотыт(416а)	(C?)		=4 λιτρα
та 2 (453b)	(C/M?)		
†2Με (459a)	(C/M)		thm [Če 204/W 258, 550]
отатвес (497b)	(M?)		
отота (499а)	(C)	cup	w <u>d</u> h/wth.[Če 220/W 281, 553]
wne (524a)	(M)	stone	jnr [Če 228/W 292]
யு r (548a)	(M)	measure	<i>h³jj</i> [Če 236/W 301]
யு 1ω (549b)	(C)	pot	<i>ḫj3t</i> [W 556]
ш ш к а с (557a)	(M)		
ωολ (557b)	(M)	bundle	š3rw [W 309]
ш нтаесе (573b)	(M)		
ψοπ (574b)	(M)	4 fingers, palm	šsp [Če 248/W 321, 529]
			= παλαίστη
ωιπλ (576b)	(M)		Nubian?
ш атіλа (595b)	(C)	bag	
шото (603a)	(C)		
து ஆ (604b)	(C/M)		šš [Če 259]
шо щон (609a)	(C)	pot	ššw [Če 261/W 336]
ω γω (611a)	(M)	schoenus	shf [Če 261/W 339/V 276b]
20 (650a)	(M)		cf. 201
201 (651b)	(M)		<i>'</i> ḥ [⟨] [Če 273]
гнке (662b)	(M)		<i>ḥq3t</i> [Če 277/W 336]
2нхе (667a)	(C/M)		<i>ḥnwt</i> [Če 278]
2λο π (671b)	(C)	pouring vessel	<u>hrp/hnp</u> [Če 280/W 367, 565]
222 (672b)	(C?)		
гные (676а)	(C/M)		hmt [Če 282/W 371]
20me (676a)	(C)	cup	hnwt [W 566]
20(0)MEC (679a)	(C)	water-jar(?)	
ын (685a)	(C/M)	cup, liquid measu	are hnw [Če 285]=0.45 litre
ω τ (718b)	(C)	sack	
2atme (724a)	(C/M)		

2τοπ (725b)	(C/M)		hţp [Če 302]
2отс (727a)	(C/M)		<i>ḥ³tౖs</i> [Če 305]
ջաջ Կ (742a)	(M)	hand(ful)	<i>hf</i> (Če 307)
ഉ ጁል (742b)	(C/M)		
жн (747b)	(C)	dish, bowl	<u>d</u> 3/g ^{<} [Če 308/W 410]
エ1 (752a)	(C)		<i>ßjj</i> [Če 308/W 411]
Σω (759b)	(C)	cup	<i>₫₃₫w<u>[₫</u>₃jj</i> [Če 311/W 413]
ΔΙλλες (768a)	(C)	box, wallet	<u>d</u>
$xh\lambda ge/x\lambda ge$ (NIC4)	(C)		
xom (770b)	(C)	cauldron	λέβης
жамн (773b)			(see GAZMH)
ΣΔΝ ε (773b)	(C)	ark, box	
хано (773b)	(C)	basket (?)	dnjw [Če 315/W 425]
жно ч (777a)	(C)	basket	<i>dnf</i> [Če 317/W 427]
ΣΝΕ 2 (777b)	(C/M)	oil container	<i>t³jj-nḥ</i> [Če 317/W 428]
Σ οπ (778a)	(C)	dish, bowl	<i>db/dp</i> [Če 317/W 429]
жорвес (785b)	(C?)		
жнис (787b)	(C)	bowl, censer	rel. жн ? [W 434]
∡ 1ce (790b)	(M)		=1/100 ἄρουρα
6a (802a)	(C)		<i>q₃jj</i> [Če 324/ W 447]
eiße	(C)		[W 446, 566/V 335b]
σελμα ι (811a)	(C)	jar, vase	Semitic [Če 328/W 452] κάλπη
σλλιτε (813a)	(C/M)		gljjt [Če 329/W 453]
			κόλλαθον ?
балаг т (813b)	(C)	pot	Semitic>qrht [Če 329/W
			454/V 339b]
σοπε (825b)	(C/M	small vessel, quant	tity Semitic>kp [Če 334/W
			463/V 345a]
вапіж (827b)	(M)		Semitic or Persian [Če 335/W
			464/V 346a] καπίθη/καπετίς
барбатане (832a)	(C)	bread basket	γυργαθίον [Če 337/W 468]
бост (832b)	(M)		gstj [Če 337/W 468]

Occurs several times in the Kellis documents, twice identified as "full of lentils". Connected with **xwhg** "sew" (CD 767b; B), meaning a sort of sack?

GOOTNE (836a)	(C/M)	sack	gwn [Če 339/W 470, 574/ V
сіж (840а)	(M)	hand	349a] qd(t) [Če 340/W 472/ V 350a] qdm [Če 340/W 474, 575/ V 326a, 351a]
сьжын (842а)	(M)	handful	